



Република Србија  
Аутономна покрајина Војводина

**Покрајински секретаријат за образовање, прописе,  
управу и националне мањине – националне заједнице**

Булевар Михајла Пупина 16, 21000 Нови Сад  
Т: +381 21 487 4427, F:+38121557074  
Psounz@vojvodina.gov.rs

БРОЈ: 128-111-32/2019-02-2      ДАТУМ: 27.5.2019. године

РЕПУБЛИКА СРБИЈА - АП ВОЈВОДИНА  
ПОКРАЈИНСКА ВЛАДА  
СЛУЖБА ЗА УПРАВЉАЊЕ ЉУДСКИМ  
РЕСУРСИМА

Број: 2557/2019

Датум: 27-05-2019

НОВИ САД

На основу члана 94. Закона о запосленима у аутономним покрајинама и јединицама локалне самоуправе („Службени гласник РС“ број: 21/16, 113/17, 113/17 – други закон и 95/18) и члана 11. Уредбе о спровођењу интерног и јавног конкурса за попуњавање радних места у аутономним покрајинама и јединицама локалне самоуправе („Службени гласник РС“ број: 95/16), оглашава се

### **ЈАВНИ КОНКУРС ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ИЗВРШИЛАЧКОГ РАДНОГ МЕСТА У ПОКРАЈИНСКОМ СЕКРЕТАРИЈАТУ ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, ПРОПИСЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ-НАЦИОНАЛНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ**

#### **I Орган у ком се попуњава радно место:**

Покрајински секретаријат за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице

#### **II Радно место које се попуњава: саветник – преводилац за мађарски језик - 1 извршилац, на неодређено време**

**Опис послова:** Обавља сложене послове превођења прописа, општих аката и других материјала, који захтевају шире познавање проблематике из једне или више области са српског на мађарски језик и обрнуто; преводи акте који се објављују у "Службеном листу АПВ" са српског на мађарски језик; усклађује термине, стилски уједначава, лекторише и коригује преведени материјал; обавља сложене послове симултаног и консекутивног превођења на седницама Скупштине АПВ, међународним и регионалним конференцијама, саветовањима, семинарима у земљи и иностранству приликом дипломатских посета у Скупштини и Покрајинској влади са српског на мађарски језик и обрнуто; обавља друге сложене послове по налогу покрајинског секретара, помоћника покрајинског секретара за националне мањине-националне заједнице и преводилачке послове и руководиоца групе; израђује дневне извештаје о раду; архивира готове материјале на преводилачком сајту.

**Услови:** високо образовање стечено у пољу друштвено-хуманистичких наука на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова, мастер академским студијама, мастер струковним студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету, најмање три године радног искуства у струци, две године радног искуства на преводилачким пословима или стални судски преводилац за мађарски језик, основни ниво оспособљености за рад на рачунару.

**Општи услови за рад у органима Аутономне покрајине Војводине:** да је учесник јавног конкурса пунолетан држављанин Републике Србије; да има прописано образовање, да није правоснажно осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци и да му раније није престајао радни

однос у државном органу, односно органу аутономне покрајине и јединице локалне самоуправе, због теже повреде дужности из радног односа.

### **III У изборном поступку проверавају се оспособљености, знања и вештина кандидата и то:**

-Провера знања мађарског језика -писмена провера (решавање теста који садржи 10 питања, односно 10 текстова-реченичних низова, које кандидати преводе, од чега 5 са мађарског на српски и 5 са српског на мађарски језик)

-Познавање рада на рачунару - увидом у приложени доказ о познавању рада на рачунару (уверење, сертификат, потврда и сл.) и решавањем писменог теста (решавање теста који садржи 10 питања из области познавања рада на рачунару).

-Вештине комуникације - непосредно, кроз разговор са кандидатима, на мађарском и српском језику

**IV Место рада:** Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 16.

**V Рок за подношење пријаве на јавни конкурс:** Рок за подношење пријава је 15 дана и почиње да тече 29.5.2019. године а истиче 12.6.2019. године.

**VI Лице које је задужено за давање обавештења:** Јована Митровић, телефон: 021/487 4552.

**VII Датум оглашавања:** 28.5.2019. године.

**VIII Адреса на коју се подноси пријава:** Покрајински секретаријат за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице, са назнаком „За јавни конкурс за попуњавање радног места саветник – преводаца за мађарски језик -1 извршилац“.

### **IX Докази који се прилажу уз пријаву на јавни конкурс:**

1. Потписана пријава са адресом становања, контакт телефоном, е mail адресом и потписаном изјавом у којој се учесник јавног конкурса опредељује да ли ће сам прибавити доказе о чињеницама о којима се води службена евиденција или ће то орган учинити уместо њега;
2. биографија са наводима о досадашњем радном искуству;
3. оригинал или оверена фотокопија уверења о држављанству, не старије од 6 месеци од дана оглашавања јавног конкурса.;
4. оверена фотокопија личне карте, односно оверену фотокопију извода електронског читача биометријске личне карте;
5. оригинал или оверена фотокопија уверења МУП-а да кандидат није осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци, не старије од 6 месеци од дана оглашавања јавног конкурса.;
6. оригинал или оверена фотокопија дипломе којом се потврђује стручна спрема;
7. оригинал или оверена фотокопија доказа о најмање 3 године радног искуства у струци, две године радног искуства на преводилачким пословима или доказ да је кандидат стални судски преводац за мађарски језик (потврде, решења, уговори и други акти из којих се може утврдити на којим пословима, са којом стручном спремом и у ком периоду је стечено радно искуство),
8. потписана изјава (образац 3) да кандидату није престајао радни однос у државном органу, односно органу аутономне покрајине и јединице локалне самоуправе, због теже повреде дужности из радног односа,
9. фотокопија радне књижице, уколико је кандидат поседује,
10. оригинал или оверена фотокопија доказа о познавању рада на рачунару (уверење, сертификат, потврда и сл.).

У складу са Законом о запосленима у аутономним покрајинама и јединицама локалне самоуправе, пробни рад је обавезан за сва лица која нису заснивала радни однос у органу аутономне покрајине, јединици локалне самоуправе, или државном органу. Пробни рад за радни однос заснован на неодређено време траје шест месеци. Службеник на пробном раду који је радни однос засновао на неодређено време полаже државни стручни испит до окончања пробног рада, у супротном престаје му радни однос. Службеник, који је у радном односу на неодређено време дужан је да има положен државни стручни испит. Службеник коме пробни рад није обавезан у складу са законом, као и службеник који је засновао радни однос на неодређено време, а нема положен државни стручни испит, полаже државни стручни испит у року од шест месеци од дана заснивања радног односа.

Одредбом чл. 9. ст. 3. и 4. и 103. Закона о општем управном поступку („Службени гласник РС“, број 18/16 и 95/18 - аутентично тумачење) прописано је, између осталог, да су органи у обавези да по службеној дужности, када је то неопходно за одлучивање, у складу са законским роковима, бесплатно размењују, врше увид, обрађују и прибављају личне податке о чињеницама садржаним у службеним евиденцијама, осим ако странка изричито изјави да ће податке прибавити сама.

Докази који се прилажу уз пријаву на овај јавни конкурс, а о којима се води службена евиденција су уверење о држављанству и уверење МУП-а да кандидат није осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци.

Учесник јавног конкурса може да се изјасни о томе да орган по службеној дужности прибави претходно наведене доказе од органа који је надлежан за вођење службене евиденције или да ће сам прибавити наведени доказ у прописаном року.

Уколико се учесник конкурса определи да **орган прибави по службеној дужности** наведени доказ, дужан је да се у пријави на јавни конкурс о томе посебно писмено изјасни и потпише изјаву која је саставни део јавног конкурса-(образац 1) Изјава о давању сагласности за коришћење личних података у сврху прикупљања података о наведеном доказу.

Уколико се учесник јавног конкурса определи да **ће сам прибавити наведени доказ**, дужан је да се у пријави на јавни конкурс о томе посебно писмено изјасни и потпише изјаву која је саставни део јавног конкурса-(образац 2)

#### **X Место, дан и време провере оспособљености, знања и вештина кандидата у изборном поступку:**

Са кандидатима чије су пријаве благовремене, допуштене, разумљиве, потпуне и уз које су приложени сви потребни докази и који испуњавају услове за оглашено радно место, обавиће провера стручне оспособљености, знања и вештине у просторијама Покрајинског секретаријата за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице, Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 16. О датуму и времену писмене и усмене провере ће учесници конкурса бити обавештени телефонским путем на бројеве телефона које су доставили у својим пријавама и путем мејла на e-mail адресе.

#### **Напомене:**

Неблаговремене, недопуштене, неразумљиве или непотпуне пријаве и пријаве уз које нису приложени сви потребни докази (како је наведено у тексту јавног конкурса)у оригиналу или фотокопији овереној надлежног органа за оверу преписа, биће одбачене Закључком Конкурсне комисије.

Јавни конкурс спроводи Конкурсна комисија коју је решењем образовао покрајински секретар.

Овај јавни конкурс објављен је на огласним таблама у седишту послодавца и на web страници Службе за управљање људским ресурсима.



ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАР

Nyilas Mihály  
(Михаљ Њилаш)